

Ana María MARCOVECCHIO

*'Independientemente de' como fórmula introductora de prótasis  
concesivas*

### **Résumé**

Dans différents ouvrages à perspective diachronique, il a été constaté que dans plusieurs langues européennes, l'inventaire des connecteurs concessifs provient des mêmes sources : des constructions disjonctives ; des structures avec des particules scalaires, ou avec des quantificateurs universels et des éléments qui répondent à un schéma volitif ; et aussi des clauses avec des conjonctions temporelles, causales et conditionnelles. Dans cet article, l'auteure s'intéresse aux emplois concessifs de *independientemente de* en espagnol du Rio de la Plata, afin de dégager des schémas communs dans différentes langues romanes pour l'expression de la concession. On part du principe que, qu'il soit ou qu'il ne soit pas paraphrasable par *más allá de* ou par *al margen de*, cette locution s'est consolidée en tant que locution conjonctive exprimant la concession par le biais de son contenu signifiant « l'indifférence », lié à l'effet de sens activé en tant que forme conditionnelle de concession polarisée, associée à des expressions nominales, à des infinitifs et à des protases conditionnelles.

### **Resumen**

En diferentes trabajos con perspectiva diacrónica, se ha encontrado que en varias lenguas europeas, el inventario de los conectores concessivos procede de unas mismas fuentes: construcciones disyuntivas; estructuras con partículas escalares, con cuantificadores universales y elementos que responden a un patrón volitivo; y también cláusulas con conjunciones temporales, causales y condicionales. En este artículo, la autora se concentra en los empleos concessivos de *independientemente de (que)* en el español rioplatense, dentro de la búsqueda de patrones comunes en distintas lenguas románicas para la expresión de la concesividad. Asume que *independientemente de*, parafraseable por *más allá de* o *al margen de*, se consolida como conjunción concesiva mediante su contenido de 'indiferencia', propio del valor que se activa como forma condicional concesiva polar, en combinación con expresiones nominales, con infinitivos y con prótasis condicionales.